

Ministerio  
de Educación, Cultura  
y Deporte

# BALCÓN

## BOLETÍN DE LA CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN EN MARRUECOS

1/2013



Catálogo de publicaciones del Ministerio:

[mecd.gob.es/](http://mecd.gob.es/)

Catálogo general de publicaciones oficiales:

[publicacionesoficiales.boe.es](http://publicacionesoficiales.boe.es)



## MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE

Subsecretaría

Subdirección General de Cooperación Internacional

Edita:

© SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA

Subdirección General de Documentación y Publicaciones

Consejería de Educación.

Embajada de España en Marruecos

9, Av. Marrakech, 10.010 Rabat

Teléfono: (+212)0537767558 / Fax: (+212)0537767557

Correo electrónico: [consejeria.ma@mecd.es](mailto:consejeria.ma@mecd.es)

Página web: [www.mecd.gob.es/marruecos](http://www.mecd.gob.es/marruecos)

Edición: Octubre 2013

NIPO: 030-13-343-4

ISSN: 2336-0844

### CONSEJERO DE EDUCACIÓN EN MARRUECOS

Miguel Zurita Becerril

### DIRECCIÓN Y COORDINACIÓN

María José Saladich Garriga

### EQUIPO DE REDACCIÓN

Miguel Barrera Lyx

Consuelo Jiménez Cisneros

María José Saladich Garriga

### COLABORAN EN ESTE NÚMERO

Carlos José Barbáchano Gracia

Alicia Calavia González

Juan Castelló Mayo

Bernardino Cerviño Castro

Joaquín Cubero Muñoz

José Fernández Piqueras

María Ángeles García Collado

Miguel Girona García

Alberto Gómez García

Consuelo Jiménez de Cisneros y Baudin

Francisco José Medina Ramírez

María José Moreno Cuenca

Alicia Peralejo López

Rosa María Pérez Ruíz

Almudena Quintana Arranz

M<sup>a</sup> Eugenia Revilla Sánchez

Teresa Vicente Vallejo

### DISEÑO Y MAQUETACIÓN

María José Saladich Garriga

### Ilustración portada:

Vista desde un balcón de la Consejería en Rabat.

Fotografía de Pilar Blanco Varela

**Fuentes de las imágenes:** Banco de imágenes del INTEF y cortesía de los autores.

## Sumario

<b>Presentación</b> Miguel Zurita Becerril	<b>4</b>
<b>IEES Lope de Vega de Nador y mucho más. Curso 2012-13</b> María José Moreno Cuenca	<b>5</b>
<b>Taller de títeres. IEES Melchor de Jovellanos de Alhucemas</b> Joaquín Cubero Muñoz y Miguel Girona García	<b>8</b>
<b>Expande una cultura y acercarás un pueblo a otro.</b> <b>Participación en el premio por la paz y la cooperación 2013</b> <b>CE Jacinto Benavente de Tetuán</b> Alicia Calavia González	<b>10</b>
<b>Visita a la instalación fotovoltaica de Akán</b> <b>IEES Juan de la Cierva de Tetuán</b> José Fernández Piqueras	<b>12</b>
<b>Reinterpretación del “Guernica” de Picasso</b> <b>IEES Nuestra Señora del Pilar de Tetuán</b> Rosa María Pérez Ruíz	<b>14</b>
<b>Medición del radio de la tierra por el procedimiento de Eratóstenes</b> <b>IEES Nuestra Señora del Pilar de Tetuán</b> Alicia Peralejo López	<b>17</b>
<b>Abril Cultural en el CE Ramón y Cajal de Tánger</b> Francisco José Medina Ramírez	<b>19</b>
<b>Premio al mejor espectáculo teatral</b> <b>XIV Semana de Teatro Escolar en Español</b> <b>IEES Severo Ochoa de Tánger</b> Bernardino Cerviño Castro	<b>21</b>
<b>II Cross escolar de primavera de Larache</b> <b>CE Luis Vives de Larache</b> Juan Castelló Mayo	<b>23</b>
<b>La celebración del carnaval</b> <b>Colegio Español de Rabat</b> Alberto Gómez García	<b>25</b>

<b>Visita a Ifrán y su bosque de cedros</b> <b>IEES Juan Ramón Jiménez de Casablanca</b> M <sup>a</sup> Eugenia Revilla Sánchez	<b>28</b>
<b>Muestra cinematográfica Miradas de mujer</b> Carlos José Barbáchano Gracia	<b>30</b>
<b>Entrega oficial del premio al mejor centro del año en español en el instituto Almajd (Azrou-Ait Melloul)</b> Carlos José Barbáchano Gracia	<b>32</b>
<b>Ceremonia de entrega de los premios García Lorca, María Zambrano y Rafael Alberti 2013</b> Consuelo Jiménez de Cisneros y Baudin	<b>34</b>
<b>Curso de Formación Inicial para profesores de español en Tánger</b> Consuelo Jiménez de Cisneros y Baudin	<b>37</b>
<b>Tomar la palabra con los libros. Club de lectura en Tetuán</b> Almudena Quintana Arranz María Ángeles García Collado	<b>38</b>
<b>Español Intensivo en el Collège Ali Trad en Túnez</b> <b>Curso 2013-2014</b> Teresa Vicente Vallejo	<b>41</b>
<b>Expolugha 2013: I Salón de las lenguas en Túnez</b> Teresa Vicente Vallejo	<b>42</b>

## Presentación

Es para mí una satisfacción presentar el primer número de la revista en línea Balcón. Del italiano balcone, y definido por el Diccionario de la Real Academia Española como “hueco abierto al exterior desde el suelo de la habitación, con barandilla por lo común saliente”, esta palabra designa un elemento arquitectónico cargado de gran valor simbólico, histórico y literario que se asocia con la idea de transmisión y comunicación. Esta revista surge precisamente con esta finalidad, como boletín informativo de la Consejería de Educación de la Embajada de España en Marruecos y con la voluntad de dar a conocer las actividades culturales y extraescolares que se realizan en nuestros centros educativos, así como las acciones de promoción y apoyo de la enseñanza de la lengua y la cultura españolas que se llevan a cabo a través de sus asesorías técnicas.

En este primer número recorreremos la geografía allá donde existe presencia educativa española, deteniéndonos en cada uno de los centros docentes o asesorías técnicas dependientes de la Consejería de Educación: Nador, Alhucemas, Tánger, Tetuán, Larache, Rabat, Casablanca, Agadir, El Aaiún y Túnez.

Mostraremos un abanico de las múltiples actividades extraescolares y de apoyo a la enseñanza del español que realizamos y que, sin duda, enriquecen la experiencia educativa de nuestros estudiantes, contribuyendo al tiempo a ampliar la oferta cultural de la ciudad en la que se ubican.

Del mismo modo, queremos destacar la animación cultural y de promoción del español que realizan las asesorías técnicas de la Consejería en Marruecos y en Túnez así como homenajear a participantes y ganadores de los premios promovidos y organizados por la misma.

Para finalizar, agradecemos a todos los colaboradores que han hecho posible la aparición de este primer número con sus contribuciones y animamos al profesorado a enriquecer con nuevas aportaciones la continuidad de esta revista informativa.

**Miguel Zurita Becerril**  
Consejero de Educación



## IEES Lope de Vega de Nador y mucho más... Curso 2012/2013

María José Moreno Cuenca

El Instituto Español Lope de Vega comenzó a funcionar con el nombre “Grupo Escolar Lope de Vega” y son ya casi cien años los que dibujan

nuestro perfil y fortalecen nuestro paso por Nador.

Pero si hay algo verdaderamente significativo en este centro es que “el aprendizaje se aprecia en cualquier momento y lugar”, pues el alumnado de todas las etapas encuentran las clases interesantes y motivadoras y además siguen instruyéndose con las actividades complementarias y extraescolares cuando están fuera del aula. Prueba de ello es que siguen asistiendo al centro en horario no lectivo para escoger con libertad las actividades extraescolares que quieren realizar o aquello que siempre les había interesado por el mero placer de aprender.

Teniendo en cuenta los intereses del alumnado y las habilidades del profesorado y otros colaboradores, pusimos en marcha un completo Programa de Actividades Complementarias y Extraescolares para el curso 2012/2013 que incluye actividades deportivas, culturales, celebración de días especiales, salidas, excursiones, viajes y otras iniciativas, en algunos casos en colaboración con otras instituciones. Haremos un breve repaso de todo ello.

Las actividades deportivas atendieron a los diferentes niveles, sexos y habilidades con diversos deportes como el voleibol, fútbol y fútbol sala, pre-deporte, baloncesto, ballet, aerobio y aquagym y otros talleres como el de Yoga y Filosofía Oriental, el Taller de Mimo o el de Taller de Ajedrez; y es que en el deporte, y en especial en los deportes colectivos: la diversión es evidente. Las





Digital, Cuentos en árabe y en francés, Taller de Expresión y Lectura, “Conoce tu Biblioteca”; Taller monográfico de 4º de E.S.O.-recital poético



actividades culturales correspondieron a distintas modalidades: musicales con el Taller de Guitarra y Clarinete, el de Coro y Percusión y el de Música y movimiento; de cine con el Taller de Cine Ambiental y el de Cine, Historia y Literatura, además del Cine en Inglés; de artes plásticas con los Talleres de Dibujo y Expresión Artística, Taller de Estampación de Linóleo, Dibujo Técnico para 2º de Bachillerato; y en la modalidad de actividades para la mejora de la Lengua Castellana con el Taller de Competencia Lingüística, Taller de Prensa Digital, Concurso de relato corto “Alicia Castejón Moreno”, II Certamen Literario de poesía y una jornada de cuentacuentos con Nelson Calderón; además de las novedosas prácticas de español para padres y madres del Instituto; y otras muchas actividades que sin duda reforzaron la atención a la difusión del español y la proyección cultural.

A lo largo del curso celebramos muchos eventos, como el Centenario del Protectorado, el Día de la Hispanidad, la fiesta de Halloween, Fin de año de Educación Infantil, Día de la Paz, Día mundial de la alimentación, Carnaval, Día de la Mujer trabajadora (exposición de artesanía de dos cooperativas del Rif), Concurso de Cartas de Amor de San Valentín, Día del Medio Ambiente, Día del Libro y fiestas de fin de trimestre.

En lo relativo a viajes y excursiones, participamos en el “Pueblos Abandonados”. También contribuimos a un mejor conocimiento del entorno más cercano: salida al Gurugú, Visita al Parque de Bomberos de Nador;, marcha en bicicleta a la Bocana, visita a los Archivos Municipales de Melilla, Kariat y desembocadura del

Muluya y la salida en tren de los más pequeños del Centro. Otros viajes llevados a cabo fueron “fin de semana en Ifrane; día de ruta histórica en Annual, día en la playa de Kariat y los anhelados viajes de estudios para 6º de Educación Primaria y 4º de Educación Secundaria Obligatoria. Además, el grupo Grupo de Teatro de Secundaria viajó con su espectáculo “Los intereses creados” de Jacinto Benavente hasta el Instituto Mechor de Jovellanos de Alhucemas.

Pero sin duda la actividad más emotiva fue la esperada visita organizada por los “Antiguos Alumnos/as del Lope”, esos invitados de honor que ingresaron en nuestro centro ya en la década de los cuarenta, los cuales compartieron anécdotas y experiencias con las generaciones actuales.

En el ámbito de la colaboración con otras Instituciones realizamos entre otras actividades: una Liguilla de fútbol entre los alumnos de la residencia marroquí de Melilla, reuniones con los profesores de español de tres centros públicos marroquíes estableciendo lazos de implicación con un grupo de buenos alumnos de español en algunas iniciativas organizadas por el Lope, así como con el Delegado de Educación del Ministerio marroquí de Educación y también con el Delegado de Cultura, además de ceder las instalaciones del Instituto para el curso de voluntarios de la conocida Institución “Media Luna Roja” de Nador. A su vez se realizaron prácticas de alumnos de la Universidad de Vic con los departamentos de Inglés y Francés, el encuentro deportivo del IEES Lope de Vega con centros marroquíes y alojamos la exposición de trabajos artesanales de cooperativas del Rif.



Otras actividades destacables han sido: en el área de Matemáticas, la Olimpiada Matemática en Tetuán, Open Matemático y Concurso de Fotografía Matemática; y en otras áreas, el uso de las TIC en los niveles superiores y para el taller de árabe asistido por ordenador y en las letras: el Taller de apoyo al Inglés “English for you”; la participación en el Concurso Hispanoamericano de Ortografía o el Recital Poético-Musical, así como el encuentro con escritores: Ana Alcolea y David Lozano o la realización de pruebas DELF-DALF en Uxda.

Otras prácticas de interés fueron “Nador: a city tour” por parte del Departamento de Inglés; la exposición fotográfica del Centro de Discapacitados; una ponencia y cata sobre el aceite; la iniciación al Árabe para profesores y acompañantes y los talleres de cocina, malabares y otros que se han realizado para el alumnado de Educación Infantil contando, entre otros, con la colaboración de los padres.

El año pasado además, inauguramos el Blog de Orientación que pretende ser “un lugar de encuentro de padres, profesorado y alumnado de la comunidad escolar en Marruecos”.

Las XXIV Jornadas culturales y mercadillo andalusí se desarrollaron durante el mes de abril programadas para niños, jóvenes y familias. Conferencias, espectáculos de magia, encuentros deportivos, exposiciones, representaciones de teatro y un largo etcétera jalonaron las jornadas, cuyo broche final fue el “Mercadillo Andalusí” que un año más recibió un gran número de invitados vestidos con los trajes típicos de Marruecos y reunidos para degustar platos característicos de la cocina tradicional y deleitarse con el mejor ambiente y buena música.

Podríamos concluir destacando que fue un curso muy intenso y significativo cargado de grandes sueños y proyectos innovadores que fueron posibles gracias a la dedicación y entrega de todos los miembros de la Comunidad Educativa.



## Taller de títeres IEES Melchor de Jovellanos de Alhucemas

Joaquín Cubero Muñoz  
Miguel Girona García

Al inicio del curso 2012-2013, presentamos el “Taller de títeres” al alumnado de Educación Primaria. La aceptación por parte del alumnado fue excelente. Desde el inicio, se planteó como una actividad lúdica, en la que los niños y niñas se sintieran a gusto, y contribuyera, sobre todo, al aprendizaje y refuerzo de la lengua española. El objetivo era realizar una representación de títeres a final de curso.

Pasamos por varias fases: fabricación de los títeres de guante, elaboración de los textos, pintura de decorados, selección de música para las obras..., hasta montar la representación final. Dado que el grupo era numeroso y heterogéneo, hicimos grupos de seis mezclando a mayores y pequeños. Para fabricar el títere procuramos comprar lo imprescindible y reutilizamos todo lo posible. Utilizamos la técnica del calcetín lleno con semillas que se va cubriendo con tiras de periódico mojadas en pegamento-cola, hasta dar forma a la cabeza, añadiendo después el cuello, la nariz, orejas, cejas... Intentamos que los rasgos físicos de la marioneta coincidan con el personaje que cada niño va creando en su imaginación. Después de una manita de pintura colocamos los ojos y el pelo y, con la colaboración de los padres y las madres, los vestimos. En esta fase fue muy importante el trabajo de cooperación entre el alumnado de 5º y 6º con los más pequeños.





Al terminar el primer trimestre, el equipo de titiriteros estaba preparado para viajar con sus títeres por el mundo de la fantasía. En el segundo trimestre empezamos a trabajar los movimientos elementales de un títere (entrada y salida al retablo, el silencio, afirmación, negación, mirar a los lados, hacia atrás, arriba y abajo, movimiento al hablar, miedo, alegría, tristeza...). Después cada personaje hizo una presentación de sí mismo, y así, espontáneamente, los niños y niñas empezaron a agruparse para escribir y ensayar las obritas.



Al presentar las historias que se habían ido creando, cuidamos mucho la interacción con el público, siendo imprescindible el saludo y la presentación, hacer preguntas de respuestas sencillas y la despedida al terminarlas.

Paralelamente, empezamos a pintar los decorados que ocuparían el fondo del retablo. También cada equipo buscó y seleccionó la música que adornara su puesta en escena hasta hilvanar un conjunto de historias que, unidas, formaron el espectáculo “Viaje con nosotros”, que representamos en nuestro centro y en el Colegio Lope de Vega de Nador.

Acabado el curso, llegó la hora de reflexionar. Los niños y las niñas, según sus opiniones, disfrutaron mucho y se sintieron protagonistas en todo momento: creando su personaje, trabajando en equipo, enfrentándose a nuevas situaciones como la de sentir los nervios y preocupación antes de actuar, esa sensación especial de conectar e interactuar con el público, la satisfacción de ser aplaudidos, el reconocimiento de su trabajo, sobre todo y la emoción que produce unir las energías individuales en una energía común.

A los maestros responsables nos ha parecido muy positiva la experiencia, especialmente respecto al desarrollo de la competencia en comunicación lingüística, la capacidad para trabajar en grupo, el buen ambiente en que hemos trabajado y el objetivo final de hacer una función de títeres.

Este ha sido nuestro primer curso en Marruecos, y para nosotros ha sido muy gratificante el tiempo dedicado a este taller. Valoramos mucho la buena acogida por parte de los alumnos y alumnas, el esfuerzo que han realizado, la superación de sus limitaciones con la lengua española, y la alegría y cariño que nos han brindado siempre.

## Expande una cultura y acercará un pueblo a otro. Participación en el premio por la paz y la cooperación 2013 CE Jacinto Benavente de Tetuán

Alicia Calavia González

La edición 2013 del concurso “Prix Scolaire Paix et Coopération”, New York (Nations Unies, 28 février 2013) tenía este año por tema “L’Art, langage universel ou La créativité pour la paix”; el contenido fue anunciado en la sede de la ONU por Joaquín Antuña, el presidente fundador de “Paz y Cooperación”, la O.N.G. creadora del premio y designada en 1987 por las Naciones Unidas como “Mensajeros de la Paz”, centrados en promover el movimiento de la no violencia y de la creatividad para construir un mundo solidario.



El objetivo del concurso era animar tanto al alumnado como al profesorado del mundo entero a debatir sobre la formación para la paz, la cooperación y la solidaridad entre los pueblos y a sentirse implicados por los objetivos de las Naciones Unidas, especialmente en lo que concierne a unirse por conseguir una convivencia justa, respetuosa y solidaria entre las personas y los pueblos.

El Colegio Español “Jacinto Benavente” ha participado en dicho concurso con un aula de 6º de Educación Primaria que se ha presentado en la categoría 2ª, *Dessin avec message écrit, de 7 a 12 ans*.

### Nuestro proyecto: “Tejiendo hilos por la paz”

El origen de este proyecto fue un llamamiento solidario para celebrar el Día Escolar de la No Violencia y la Paz entre los Centros del Partenariado (Saida Amina, Sidi Saidi, Sidi Ahmed El Bakkal y Ibno El Khaldoum) y el Colegio Español Jacinto Benavente, el 30 de enero de 2013. Dando continuidad a lo realizado en el curso anterior, dedicado a la difusión del patrimonio cultural español, y con la voluntad de permanecer conectados a la realidad cultural de Marruecos, nuestro lema era “Tejiendo hilos por la Paz”. A partir de un recorrido artístico y emocional, compartimos nuestros valores y vivencias y decidimos elaborar una pancarta que recogiera nuestros sentimientos y deseos de paz en forma de mensajes escritos, como si de un puzle se tratara, uniendo pedacitos de papel, que nos sirvieran de hilos para confeccionar y tejer una alfombra gigante a los pies de un grupo de “jebalías” (mujeres de la



montaña). Conseguimos conectar lo espiritual con la expresión plástica y la tradición tetuaní de tejer alfombras. El alumnado de los cinco centros se volcó generosamente en la participación y elaboración de una obra común. Nuestra creación artística en soporte de tela solo buscaba un espacio para avivar la imaginación de nuestros niños y niñas, combinando las figuras geométricas y las formas que trabajamos en nuestra realidad escolar con las vivencias y reflexiones sobre la paz. El resultado fue sorprendente, una explosión de color, como si los valores y temas elegidos por los niños y niñas cobraran magia y dejaran paso a un arcoíris de luz en forma de enorme rótulo lleno de vivencias escritas en las que reflexionar.



A partir de esta experiencia decidimos que nuestro colegio participaría en el concurso Premio Escolar Paz y Cooperación 2013 con el tema propuesto: “El arte, lenguaje universal”. Partiendo de la idea de que el arte forma parte de la cultura, nos propusimos profundizar en las tradiciones de Marruecos. Lo primero fue recopilar y compartir libros preciosos que ojeaban los alumnos con absoluta fascinación sobre sus tesoros de leyenda: secretos de belleza, vestidos típicos, arquitectura islámica, medinas, aceite de argán, artesanía, colores y sabores, atlas histórico, joyas bereberes, zocos y aldeas, paisajes y caligrafías del desierto... El interés del alumnado nos llevó a consultar y ampliar estos temas en internet.

Así fue como se creó un taller con un grupo de estudiantes de 11 años, que acudía voluntariamente por las tardes a su cita con el Taller de “Arte por la Paz”, realizando en tela pintada con oleo acrílico y rotuladores especiales para el diseño en tela una colección de preciosas alfombras, bajo el lema: “Tejiendo hilos por la Paz”.

La colección de alfombras ha viajado desde Tetuán hasta la Fundación Paz y Cooperación de Madrid, donde van a ser admiradas por todos los visitantes que se acerquen a disfrutarlas. Un jurado internacional se reunirá en Madrid el próximo 24 de octubre de 2013, día de las Naciones Unidas, para estudiar las obras llegadas desde los cinco continentes del mundo y el 10 de diciembre de 2013 en el Instituto Egipcio de Madrid se designarán a los/as ganadores/as. Habrá un premio para los trabajos presentados en cada una de los idiomas oficiales de la ONU: español, árabe, francés, inglés, chino y ruso. Los resultados del jurado se publicarán en la página web de Paz y Cooperación: [www.pazycooperacion.org](http://www.pazycooperacion.org) que promueve el movimiento de la no violencia y de la creatividad para construir un mundo más solidario.



## Visita a la instalación fotovoltaica de Akán IEES Juan de la Cierva de Tetuán

José Fernández Piqueras

Los alumnos del Instituto de Formación Profesional Juan de la Cierva visitaron la aldea de Akane situada a más de 1500 m de altitud, para ver la instalación solar fotovoltaica que, a falta de suministro de las compañías eléctricas, da un servicio mínimo a los habitantes de esta aldea.

Participaron en esta actividad los alumnos de los ciclos formativos de Instalaciones Eléctricas y Automáticas (IEA) y de Equipos Electrónicos de Consumo (EEC), acompañados del coordinador de la actividad, José Fernández Piqueras, y un grupo de cuatro profesores. La instalación, situada en un lugar remoto en el corazón del Rif, obligó al grupo a desplazarse en autobús durante cuatro horas y a ascender a pie durante 8 kilómetros hasta una cota de 1500 metros (cinco horas de marcha).

Así mismo, los alumnos pudieron tomar conciencia de cómo una aplicación tecnológica influye en el modo de vida de las persona y comprobar *in situ* cómo la tecnología actual contribuye a mejorar las condiciones de vida de las personas, en este caso, abasteciendo de energía a un lugar remoto donde, de otra manera, los habitantes estarían obligados a vivir en condiciones más propias de otro tiempo ya que, debido a la inaccesibilidad del lugar, no llegan las líneas de suministro eléctrico.





Gracias a esta tecnología cada vivienda puede disponer de lo que serían los servicios mínimos: frigorífico, alumbrado y radio y/o televisión. En las fotos se puede apreciar incluso la existencia de algunas farolas en las calles de la aldea. En total son doce farolas que se alimentan igualmente de las baterías cargadas durante el día con energía solar.





## Reinterpretación del “Guernica” de Picasso IEES Nuestra Señora del Pilar de Tetuán

Rosa María Pérez Ruíz

Esta experiencia didáctica se desarrolló con alumnas de 4º de ESO, integrando diferentes contenidos del área de EPV (Educación Plástica y Visual), en el IEES “Nuestra Señora del Pilar”, de Tetuán. La actividad consistió en la reinterpretación del cuadro de Pablo Picasso, Guernica (Fig.1), en 3D, con materiales de desecho (papel, cartón, latas, tela, etc.).



Fig. 1- Pablo Picasso. Guernica, 1937

La propuesta, en principio “despertó” el interés y las alumnas mostraron una actitud positiva, que se manifestó con una intensidad creciente durante la realización de la actividad.

Para su desarrollo, el punto de partida ha sido buscar información sobre el Guernica. La misma incluyó datos sobre su autor, año en que fue pintado, la motivación ideológica o política, motivo por el cual se realizó, qué representa el mismo, etc. Además, el significado de los personajes que figuran en la obra, empleando para ello los recursos de internet, para posteriormente, analizar y procesar dicha información. En esta actividad se siguió un proceso que exigió tomar decisiones o desarrollar un plan de acción.

Se continuó con la elección y reparto consensuado de los personajes, para realizar la reinterpretación en 3D y dotar a la obra de Picasso de un nuevo significado, realizando numerosos bocetos (Fig.2) y pruebas de color (Fig. 3), que permitieron explicar gráficamente distintas ideas para crear dichos personajes contribuyendo al desarrollo de la creatividad y el método en el trabajo a la hora de crear un

diseño personal. Cada miembro del grupo aportó sus diferentes reinterpretaciones de un mismo personaje y tras un largo debate, finalmente decidieron cuáles se iban a materializar.

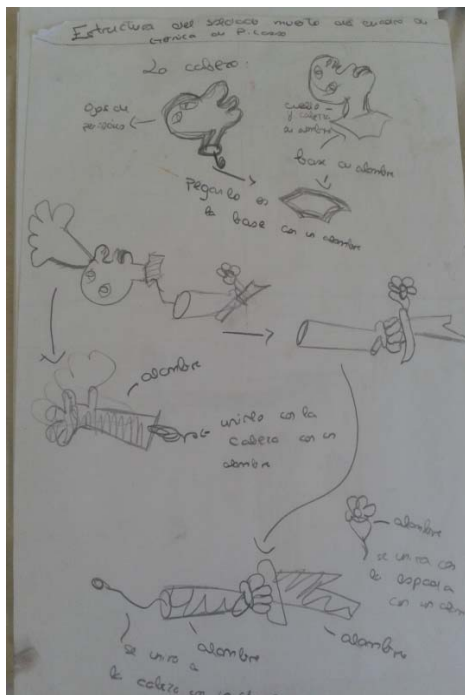


Fig. 2



Fig. 3

Para la ejecución de la obra final con materiales de desecho, se ha trabajado en equipo, explorando y manipulando estos materiales, dándoles un nuevo uso, para lo que se han planificado conjuntamente todas las fases de realización (Figs.4 y 5). Con esto, se ha fomentado el trabajo personal y colaborativo.



Fig.4



Fig.5

Se ha logrado que se respeten otras formas de expresión, mostrándose flexibles, tolerantes y solidarias, creando en el aula un ambiente de trabajo, relajado y cooperativo. Se ha podido valorar la constancia en el trabajo y la necesidad de planificación para lograr que las intenciones coincidan con el resultado final.

También se ha tomado conciencia sobre la cantidad de residuos que generamos y la importancia de la reutilización para la conservación de los recursos naturales y la mejora de nuestro entorno. Además con



esta actividad se pretende crear en el alumno una conciencia de respeto por el Medio Ambiente, al utilizar materiales reciclados.

Como parte final del trabajo, las alumnas expusieron su obra en el Hall del Centro (Fig.6). La obra se acompañó de sendas explicaciones del proceso de trabajo, tanto los pasos seguidos para su realización como los criterios empleados para la reinterpretación en 3D de los personajes que aparecen en el cuadro. Para lograr esto, se explica cada personaje del cuadro y su nueva reinterpretación (Fig.7). La realización de esta obra ha transmitido, no solo el trabajo, sino los esfuerzos e intenciones fruto de la investigación y del proceso creativo.



Fig.6



Fig.7

Quién mejor que las autoras para transmitirnos su experiencia; por ejemplo, transcribimos un resumen de la opinión sobre el trabajo de la alumna Dina El Hadri:

*“El Guernica, fue uno de los trabajos más interesantes y complicados que hicimos a lo largo de nuestro curso. Fue una propuesta voluntaria..., Después de elegir hacerlo en dimensiones grande, eligió cada uno su personaje del Guernica, y los materiales que íbamos a utilizar para fabricarlo. Después lo más difícil fue moldear una figura abstracta con botellas de plásticos, cartones, y otros materiales de reciclaje,... Nos encontramos con algunas dificultades pero, cada problema tiene su solución.... Durante este trabajo supimos la realidad de trabajar juntos y unidos como un grupo.... De allí supimos que el trabajo en equipo era mucho más difícil de lo que pensábamos, se requiere la participación de todos, y era muy difícil concordar en las ideas... al final, con el empeño, el esfuerzo y el trabajo en grupo pudimos terminar todo el trabajo.... Al final nuestro esfuerzo se reflejo en una gran reinterpretación del Guernica en 3D, que se expuso en el hall del instituto... al principio creíamos que era simplemente una actividad más, y ahora creo que es una de las mejores experiencias que yo y mis amigas hemos vivido. Y gracias a este trabajo aprendimos a trabajar como un verdadero equipo”.*

Tetuán, octubre de 2013

## Medición del radio de la tierra por el procedimiento de Eratóstenes IEES Nuestra Señora del Pilar de Tetuán

Alicia Peralejo López

Eratóstenes nació en Cyrene (actual Libia) en el año 276 a.C. Como astrónomo y geógrafo determinó el radio de la Tierra observando que la sombra de un palo en dos ciudades diferentes el mismo día a la misma hora no medían lo mismo, por lo que supuso que la Tierra no era plana, como se creía hasta ese momento.

Dos grupos de alumnos de dos Institutos, uno en España del Instituto de Secundaria de Colmenarejo (Madrid) y el otro de Ntra. S<sup>a</sup> del Pilar en Tetuán se coordinaron para repetir la experiencia, tal y como se describe a continuación.

Una vez acordada por los profesores responsables la puesta en marcha de la experiencia de Eratóstenes, el 20 de marzo se realizó en Colmenarejo pero no pudo realizarse en Tetuán. Pasado un mes, el 17 de abril, Colmenarejo repitió la medición pero las nubes impidieron la actividad en Tetuán que sí pudo realizarla una semana después, el 24 de abril.



Las lecturas previas sobre el asunto indicaban que las mediciones debían hacerse en lugares situados en el mismo meridiano terrestre y en el mismo día, a ser posible en el equinoccio de primavera. La diferencia de fechas de las mediciones realizadas y una ligera diferencia de meridiano nos obligan a “trasladar” las experiencias al mismo meridiano y a la misma fecha para hacerlas compatibles. Para ello hicimos las siguientes traslaciones en el espacio y en el tiempo.

Para situar las experiencias en el mismo meridiano era necesario utilizar como distancia la que existe entre los paralelos de ambas poblaciones y no la distancia entre ellas. A partir de las longitudes obtenidas en Google Earth calculamos dicha distancia: 554,44 Km. De este modo “situamos” a Colmenarejo y Tetuán en el mismo meridiano, calculando la longitud del arco que corresponde a la diferencia entre las longitudes terrestres de una y otra población que era la medida de dicha distancia.

Para “trasladar” en el tiempo las dos mediciones hechas en Colmenarejo al día 24 de abril, que es cuando Tetuán las realizó, utilizamos la tabla de declinaciones del Sol correspondientes a cada día, obtenida en Internet. Todos los ángulos están indicados en grados decimales.

Fecha	Declinación del Sol	Variación de la declinación del Sol
20 de marzo	-0,425°	$12,642 - (-0,425) = 13,07°$
17 de abril	10,239°	
24 de abril	12,642°	

La declinación del Sol es el ángulo que forma la dirección de los rayos solares con el plano ecuatorial. El ángulo que se medía en la experiencia era el que forma el rayo solar con la vertical en donde se ubica cada gnomon (recogedor). La trayectoria diaria del Sol desde el equinoccio de primavera hasta el solsticio de verano va aumentando su altura por lo que el ángulo a medir iba reduciéndose día a día en ese período. La reducción del ángulo medido en Colmenarejo al pasar los días se calculó restando al ángulo medido la diferencia de declinaciones entre una fecha y otra. Con ese criterio trasladamos al día 24 de abril las dos mediciones de Colmenarejo:

$$40,63° - 13,07° = 27,56°$$

$$30,092° - 2,403° = 27,69°$$

Para la diferencia de ángulos Colmenarejo-Tetuán obtuvimos dos resultados:

$$27,56° - 22,66° = 4,90° \quad 27,69° - 22,66° = 5,03°$$

El radio de la Tierra en cada caso ha sido 6383 km y 6315 km.

Efectivamente, el radio de la Tierra, no uniforme como sabemos, oscila entre 6357 y 6378 km. De manera que los resultados obtenidos fueron muy satisfactorios. Enhorabuena a los alumnos y alumnas participantes.

Profesores responsables: Alicia Peralejo (Física y Química) y Germán Delgado (Matemáticas) del IEES N<sup>a</sup> Sra. Del Pilar de Tetuán (Marruecos) y Vicente Valenciano (Matemáticas) y Luis Rubio (Física y Química), profesores del IES Colmenarejo de Madrid.



## Abril Cultural CE Ramón y Cajal de Tánger

Francisco José Medina Ramírez

El desarrollo de actividades de difusión cultural española y de promoción de nuestros centros en el exterior es una tarea que realizamos todos los centros españoles en Marruecos. De forma esporádica, a lo largo del curso y tradicionalmente en fechas coincidentes con la celebración del Día del Libro y la llegada de la primavera, asoman actos como la Muestra de teatro escolar y otros de promoción de la cultura española bajo epígrafes diferentes como *Semana Cultural del centro* o *Abril Cultural* como viene siendo el caso de Tánger.

El CE Ramón y Cajal de Tánger desarrolla estas actividades en coordinación con el IEES Severo Ochoa y el Instituto Cervantes de la ciudad. Dicha coordinación nos permite plantear propuestas dirigidas a público de diferentes edades, vinculado a nuestros respectivos centros, pero también al sector de población de la ciudad que tiene interés en



Magia y humor



Cuentacuentos

asistir a estas manifestaciones culturales. El criterio es el de compaginar la organización en cada centro de actividades de producción propia y exposición pública; actividades de producción externa y disfrute del alumnado y actividades de producción propia y externa para disfrute de público en general. Se trata de que, dentro de nuestras posibilidades, podamos ofrecer a nuestros alumnos, a las familias y al público de la ciudad de Tánger la posibilidad de acceder, en vivo y en directo a situaciones de aprendizaje diferentes, a espectáculos y experiencias vividas en español que, sin duda, contribuyen a enriquecer la oferta cultural de la ciudad.

Este año 2013, el Abril Cultural asumía el reto de mantener una oferta similar a la de cursos anteriores, en términos de calidad y de cantidad, a pesar de las limitaciones económicas. Sin embargo, la tarea de coordinación entre centros y ciudades diferentes ha hecho posible la presencia de espectáculos de calidad con un esfuerzo asumible. Hemos compartido la gestión de grupos que han llevado su trabajo a también en Tetuán,

Larache y Rabat. La oferta ha sido diversa, rica en matices,

orientada al aprendizaje y al disfrute de todos: concurso de carteles, anunciadores del Abril Cultural; acto inaugural, con el concierto en la catedral; feria de trueque de libros entre los alumnos; espectáculo de mini-teatro, *Un dos tres, pollito inglés...*; exposición de reptiles y anfibios *Herp-Volution*, a cargo de Raúl



del Canto; exposición de pintura *Tánger atemporal*; ilusionismo y diversión con la compañía Ludus ; el embrujo de las palabras de los cuentacuentos en el ambiente íntimo de la biblioteca; el recital de poesía, realizado por los niños; las representaciones de teatro escolar a cargo de nuestros alumnos con su *Baúl mágico* y otras obras como las que nos mostraron los alumnos de Larache y de Tetuán; música clásica escenificada y reinterpretada para el deleite de todos en *Los libros sueñan*; espectáculo de flamenco jazz fusión a cargo del trío Nono García Trío con su trabajo *Viaje a la breña...*

El Abril Cultural es una cita importante para nuestros alumnos, sus familias y la ciudad. Los centros implicados intentamos que así sea mediante la divulgación previa de carteles y programas impresos. Intentamos también que la experiencia vivida en cada actividad perdure en el tiempo mediante su publicación en el álbum de fotos de la web del colegio y en la Revista Anuario *Vuelos* que el centro edita. Las actividades se pueden consultar en:

<http://www.educacion.gob.es/exterior/centros/ramonycajal/es/home/index.shtml>



Concierto en la catedral

## Premio al mejor espectáculo teatral XIV Semana de Teatro Escolar en Español IEES Severo Ochoa de Tánger

Bernardino Cerviño Castro

La Compañía de Teatro del IEES Severo Ochoa dirigida por Bernardino Cerviño Castro estrenó en la primavera de 2013 *Viga de oro, viga de alquitrán*. Veinticuatro alumnos y cuatro profesores participaron en este montaje, basado en el conocido relato de **Vicente Risco** *A trabe de ouro e a trabe de alcatrán*<sup>1</sup>.

El texto es una adaptación teatral realizada por Xosé Manuel Millán Otero sobre un relato del mismo título escrito por Vicente Risco, publicado originalmente en 1925 y basado en una antigua leyenda popular que se cuenta de distintas maneras en muchos pueblos gallegos. Estos relatos se sitúan habitualmente en los castros, es decir, en las ruinas de viejos poblados

prehistóricos de la civilización céltica de la Edad del Hierro que pueden verse aún hoy en muchos lugares de Galicia y que son escenario de numerosas leyendas. Se trata de historias de tesoros enterrados y de peligros ocultos, parecidas a otros relatos legendarios que se cuentan en muchos países del mundo. Los eruditos que estudian estas leyendas les han dado diversas interpretaciones, pero no se ponen de acuerdo en cuanto a su significado. Como muchas otras, esta es una historia que puede interpretarse de diferentes formas y cada uno es libre de buscarle el significado que mejor le parezca.



<sup>1</sup> Vicente Risco (1884-1963) es uno de los principales representantes de la llamada generación Nós (Nosotros), un importante grupo de escritores e intelectuales que renovaron y modernizaron la literatura gallega en la primera mitad del siglo XX. Gran parte de su extensa obra literaria –que abarca diversos géneros, como la novela, el relato breve, el ensayo, el teatro y el libro de viajes– está escrita en lengua gallega, aunque también publicó algunos libros en español, como la novela *La puerta de paja*. Risco fue además un reputado etnógrafo y folklorista que estudió en profundidad las tradiciones populares y las leyendas de Galicia y se inspiró en algunas de ellas para escribir relatos fantásticos.

La obra teatral, al igual que el cuento en que está basada, fue escrita originalmente en gallego y ha sido traducida al español por la profesora María Ángeles Calvo. El montaje partía de toda clase de recursos escénicos, incluyendo efectos especiales, una cuidada ambientación y una música que subrayaba adecuadamente cada momento de la trama. Y así, en el escenario del Severo Ochoa, fueron surgiendo como de la nada hadas hermosas, perros con tres cabezas, murciélagos gigantescos y un sin fin de seres fantásticos.

El estreno fue un éxito. El texto se recitó sin errores y con expresividad. Luz, escenografía y montaje musical agrandaron el escenario de manera impecable; era el mágico resultado de meses de esfuerzo, ratos de compañerismo y de chanzas; una complicidad y un trabajo en equipo que se transmitían al público. Todo eso iba a dar sus frutos. Además de la satisfacción de representar la obra con el cálido aplauso de los asistentes, obtuvimos el premio al mejor espectáculo teatral de la XIV Semana de Teatro Escolar en Español convocada por la Consejería de Educación de la Embajada de España. A ese premio se unieron los siguientes: mejor actor secundario, Soulaiman Kacha, y mejor montaje musical, Bernardino Cerviño Castro.



**VIGA DE ALQUITRÁN**  
COMPañÍA DE TEATRO IEES SEVERO OCHOA

24 de abril 13:30 h  
CE Luis Vives  
LARACHE

26 de abril 13:00 h  
IE Nuestra Señora del Pilar  
TETUÁN

9 de mayo 19:00 h  
IEES Severo Ochoa  
TÁNGER

10 de mayo 10:00 h  
IEES Severo Ochoa  
TÁNGER

Diseño escenografía,  
utilería y vestuario  
Bernardino Cerviño  
Arturo Soria Pellicer

Realización  
escenografía  
Miguel Arana  
Bernardino Cerviño  
Arturo Soria Pellicer  
Safiya Tabali

Realización  
vestuario  
Ikran El Louah

Montaje musical  
Bernardino Cerviño

Iluminación  
Sergi Jordá

Ayudantes de dirección  
Carlos Martínez  
María Ángeles Saldaña

Adaptación teatral  
Xosé Manuel Millán Otero

Traducción del Gallego  
María Ángeles Calvo

Dirección  
Bernardino Cerviño

Reparto  
por orden alfabético  
Aya Alami  
Nour Ammar  
El Khalil Bakkioul  
Numidia Benchaabouchi  
Yasmine Benchaou  
Omar Berrouho  
Safae Bouti  
Irimia Cerviño  
Ismail Daoud  
Driss El Bouacheri  
Mohammed El Bouacheri  
Ernesto García  
Ismail Haouari  
Kamal Eddine Hounaine  
Soulaiman Kacha  
Fatima Maroun  
Ismael Maroun  
Ismail Saád  
Ziyad Saber  
Myriam Sadiki  
Arturo Soria  
Lorenzo Sousa  
Safiya Tabali  
Ismael Zougari

Producción  
**INSTITUTO  
ESPAÑOL  
SEVERO  
OCHOA**

2014



## II Cross escolar de primavera de Larache CE Luis Vives de Larache

Juan Castelló Mayo

El pasado sábado 11 de mayo tuvo lugar, en el espacio conocido como Pinar de la Hípica, el II Cross Escolar de Primavera de Larache, promovido y organizado por el Colegio Español Luis Vives, dependiente de la Consejería de Educación de España en Marruecos. Contó con la colaboración de diversas instituciones y organismos marroquíes, como la Delegación de Educación Nacional en Larache, la Gobernación de la provincia y el Ayuntamiento de la ciudad, así como



de otros españoles: Ayuntamiento de Motril, Club de Atletismo Ciudad de Motril, IES Martín Recuerda de Motril y el patrocinio de la empresa hispano-marroquí Safiland (con sede en Motril, igualmente). En el sector empresarial marroquí, las empresas Rieker, Gil Comes también patrocinaron el evento.

Este acontecimiento deportivo, incluido en las actividades de promoción cultural de nuestro centro, se celebraba bajo el lema “VIVE EL BOSQUE” y tenía como objetivos principales:

- Fomentar el deporte en edad escolar.
- Poner en valor el Pinar como espacio público recreativo.
- Promover el respeto a la Naturaleza: hacer buen uso de los espacios naturales.
- Facilitar en un entorno deportivo y natural un día de encuentro y convivencia entre los escolares de Larache y los escolares españoles.

Se dieron cita 600 atletas, 150 más que el año anterior, distribuidos en seis categorías, que comprendían los nacidos entre los años 2006 y 1995 de 22 centros de la provincia. La jornada que comenzó a las 9:00 transcurrió en un ambiente deportivo, festivo y familiar, al que contribuyeron todos los asistentes, ya que, a pesar de la lógica competitividad de los eventos, no se vio un mal gesto y todo se desarrolló con fluidez y sin incidentes. En esta edición, al contrario de la pasada, la meteorología contribuyó al buen desarrollo de la jornada.

Todos los participantes recibieron una camiseta del evento, una botella de agua y una pieza de fruta. Los tres primeros de cada categoría recibieron además sus correspondientes medallas en una ceremonia



final en la que los representantes de las distintas instituciones presentes hicieron la entrega. Así mismo, este año, se incluyó como novedad una entrega de trofeos a los tres mejores centros clasificados y un sorteo entre todos los participantes de material deportivo.

Cabría mencionar además que el alumnado de nuestro centro tuvo una buena actuación, recibiendo cinco premios en diferentes categorías.

Además de participar en este evento deportivo, nuestro centro ha realizado de nuevo una actividad de concienciación medioambiental entorno a la conservación del Pinar. El viernes anterior a la prueba, un grupo de alumnos y alumnas representantes de varios centros de Larache, entre ellos el C.E. Luis Vives, llevaron a cabo una limpieza de la zona del Pinar donde se iba a desarrollar la prueba junto con otras actividades complementarias de carácter medioambiental.

También con motivo del Cross se invitó a un grupo de atletas de las categorías en competición del Club de Atletismo Ciudad de Motril que se alojaron durante tres días con familias del centro compartiendo con nosotros unas jornadas de convivencia.

Por los comentarios recibidos y por nuestra propia evaluación del evento, lo valoramos muy positivamente, tanto por el nivel de participación y de asistencia como por la organización general del mismo. Esto nos anima a pensar en la próxima edición y en la consolidación de esta prueba.



## La celebración del carnaval Colegio Español de Rabat

Alberto Gómez García

La incorporación de tradiciones culturales en los centros docentes en el exterior supone la conmemoración de ciertas fechas relevantes y la celebración de festividades con fuerte arraigo en nuestra sociedad. El Carnaval es una de ellas, como muestran la fama internacional de los Carnavales de Santa Cruz de Tenerife y de Cádiz. Su incorporación en el programa de actividades complementarias y extraescolares no es de extrañar dado que integra muchos atractivos motivadores para el alumnado: música, baile y disfraces van de la mano en una actividad divertida y con un fuerte componente de relación social.

Como apunte histórico, aunque algunos historiadores sitúan sus orígenes en las civilizaciones sumeria y egipcia hace más de 5.000 años, los antecedentes más probables se remontan a los “bacanales” de la antigua Grecia en honor a Baco, el dios del vino. El imperio romano expandió por Europa la festividad y llegó a América en el siglo XV de la mano de españoles y portugueses. Y como curiosidades etimológicas, saber que el término castellano *carnaval* procede de “carrus navalis”, aludiendo al barco o carro naval en donde se presentaba el sacerdote del dios Baco; mientras que la palabra catalana “carnestoltes” proviene de “caro”, carnes, y “tollo”, tapar, en alusión al disfraz.

El Colegio Español de Rabat celebra de forma especial la fiesta del Carnaval, organizando desde hace ya más de una década un desfile de comparsas alrededor del recinto escolar. Valorado de forma muy positiva por la comunidad educativa, el desfile de Carnaval es, sin duda, la actividad complementaria de infantil y primaria de mayor complejidad. Este artículo pretende presentar cronológicamente los





aspectos organizativos fundamentales que se tienen en cuenta a la hora de planificar este evento. La experiencia de muchos años podrá ser de ayuda para aquellos que decidan llevar a cabo una iniciativa similar.



La Comisión de Actividades Complementarias y Extraescolares es la responsable de la coordinación del desfile de Carnaval. Tras las vacaciones de Navidad comienzan los preparativos con la elección del tema del desfile, que tiene lugar en febrero. Conviene estudiar las propuestas de los docentes para que la temática encaje bien en sus trabajos de aula, permita dar un hilo conductor a las comparsas y motive a todos los niveles del alumnado. *El maravilloso mundo del circo, Viajar, Las Olimpiadas, Viajes,*

*inventos y descubrimientos* han sido los temas de los últimos años. Cada aula decide su disfraz, sin olvidar que si se quiere establecer algún criterio en el desfile deberá acordarse con anterioridad a la propuesta al alumnado.

El itinerario y la temporalización es otro de los aspectos críticos. Nuestro Carnaval recorre algo menos 1km en la manzana del Colegio y tiene una duración aproximada de 90 minutos, normalmente entre las 11:00 y las 12:30. Empieza y acaba en la puerta de uno de los patios, siendo la entrada principal el lugar estrella en donde cada grupo es presentado al público por un divertido *speaker*. Es importante planificar bien las actividades previas (disfraces, formación de comparsas y fotografías de grupo) y las posteriores (lugar de esparcimiento, desayuno, vuelta a las aulas, limpieza y ordenación de los materiales). El recorrido de los grupos de infantil es más reducido; por tanto, deben coordinarse con los mayores para que el desfile llegue compacto y sin grandes huecos a la calle principal.

La música es otro de los elementos básicos, y puede marcar la diferencia entre un verdadero desfile con desparpajo y una procesión de disfraces. A lo largo de los años se han probado distintas opciones: grupos tradicionales gnawa, batucadas brasileñas, charangas españolas y equipos de música fijos en distintos puntos del recorrido. Sin duda, el directo de los ritmos brasileños y españoles ha sido lo más exitoso. Acompañando a la música, algunos grupos trabajan coreografías que escenifican en los puntos más visibles del recorrido.

Para la confección de los disfraces se cuenta con la ayuda de una profesional. Sin embargo, se promueve el ingenio y la creatividad para que el alumnado participe en la elaboración de sus atuendos. En la mejora de la estética del desfile la etapa de secundaria colabora con las ideas de los Departamentos de Tecnología y de Artes Plásticas, que mantienen sus talleres abiertos para la construcción de pancartas y otros accesorios de las comparsas.

Si por algo el Carnaval resulta profundamente enriquecedor al centro educativo es por el gran ejercicio de participación que desarrolla toda la comunidad escolar. Las asociaciones de madres y padres de alumnos son una parte muy activa del desfile. Se encargan de supervisar los grupos junto con los maestros, mantener el ritmo del desfile y velar por la seguridad del recorrido. En relación con las instituciones, la *Wilaya* (ayuntamiento) y la *Préfecture de police* de la ciudad cortan el tráfico y acordonan el itinerario del desfile. No cabe olvidar cortesía y agradecimiento con todos los colaboradores



externos, que comparten un desayuno con los organizadores al final del desfile. Otro pilar fundamental en el buen desarrollo de la actividad es el trabajo eficaz del personal no docente del Colegio. Conserjes, responsables de limpieza y de seguridad colaboran de forma muy activa en la instalación de equipos de sonido, tarimas, decoración, custodia de puertas, etc. Su buena planificación de las tareas es crucial.

Merece la pena dejar para el final quizás lo más importante: el trabajo de educación en valores implícito en esta actividad. El Carnaval aumenta el conocimiento de nosotros mismos a través de las emociones que genera, cultiva la autonomía personal y el ejercicio de la responsabilidad, adecúa nuestro comportamiento a las necesidades y requerimientos de los demás, permite conocer mejor nuestro entorno y permite vivir experiencias culturales generando actitudes de aprecio y respeto.

Durante todos estos años se han ido enmendando errores y puliendo detalles organizativos. El Colegio Español de Rabat seguirá celebrando esta fiesta de tradición popular en España, porque siempre hemos disfrutado con ese día, que si de algo puede presumir es de alejarse de la rutina, aportando buenas dosis de humor y alegría. Y eso siempre viene bien.



## Visita a Ifrán y su bosque de cedros

### IEES Juan Ramón Jiménez de Casablanca

M<sup>º</sup> Eugenia Revilla Sánchez

Dentro del plan de actividades extraescolares, los alumnos del Instituto Juan Ramón Jiménez de Casablanca visitaron en mayo el maravilloso bosque de cedros de Ifrane y caminaron por uno de los parajes naturales más fabulosos que podemos encontrar en el Norte de África.



La excursión permitió recordar los conocimientos académicos sobre las plantas adquiridos en el aula sobre estos árboles, que se pueden encontrar en el Norte de África, en el Medio Oriente e incluso en el Himalaya, y que constituyen un género de coníferas pináceas. Los estudiantes pudieron apreciar en la naturaleza su gran tamaño, su madera olorosa y su forma cónica o vertical, características que los hace idóneos para ornamentación de parques.

La palabra «cedro» procede del latín *cedrus*, que a su vez viene del griego κέδρος (kedros). El cedro es el árbol nacional del Líbano y su silueta figura sobre la bandera de ese país. Existen cuatro especies de cedros:

1. Cedro del Líbano: *Cedrus libani*. Crece en las áreas montañosas de la región mediterránea, desde Turquía y el Líbano hasta Marruecos.
2. Cedro del Atlas: *Cedrus atlantica*. Originario del norte de África (Argelia, Marruecos).

3. Cedro de Chipre: *Cedrus brevifolia*. Es la más rara de las especies de cedro y sólo se encuentra en las montañas de la isla de Chipre.
4. Cedro del Himalaya: *Cedrus deodara*. Crece en el oeste del Himalaya en pendientes entre los 1300 y 2500m de altitud.

Este árbol ha sido ampliamente utilizado a lo largo de la historia de la humanidad para diferentes usos. Además de ser utilizados como árboles ornamentales en Europa, su madera es muy apreciada y fue muy utilizada como material de construcción en el Antiguo Egipto; también se usó para construir el primer Templo de Jerusalén (posiblemente hacia el 976 a. C.). Su madera tiene la cualidad de ahuyentar a insectos y gusanos, y un olor peculiar. Sin embargo, por ser una madera bastante frágil, su empleo en carpintería es muy limitado. Sus propiedades lo hacen idónea para la construcción naval y la fabricación de sarcófagos. Se usa en la construcción, sobre todo como recubrimiento de muros exteriores. Además, la madera noble de este árbol es útil para crear instrumentos musicales, como guitarras, de gran sonoridad y belleza, así como para confeccionar objetos artesanos (cofres, joyeros, etc.). También se usa habitualmente en la fabricación de lápices.



Por otra parte, el aceite natural aromático del cedro del Atlas tiene propiedades antisépticas. Para los egipcios antiguos, la esencia del cedro se utilizaba en el proceso de embalsamamiento de momias.

Después de realizar el recorrido de la visita, nos propusimos que nuestro alumnado reflexionase sobre la importancia de la conservación de los parajes naturales, puesto que son patrimonio de todos, no solo del presente, sino también de generaciones futuras. Recordemos que la naturaleza no es eterna si no la cuidamos.



## Muestra cinematográfica Miradas de mujer

Carlos José Barbáchano Gracia  
Asesoría técnica en Agadir

Entre el 13 y el 16 de diciembre de 2012 se celebró en el anfiteatro de la Cámara de Comercio de Agadir la muestra cinematográfica *Miradas de mujer*, compuesta de cuatro películas estructuradas en dos apartados. En el primero, que incluía *Un novio para Yasmína* y *Retorno a Hansala*, se incidía en la temática hispanomarroquí a través de dos realidades sociológicas bien vigentes: los matrimonios de interés y la inmigración ilegal. En el segundo, con *Matabaris* y *Planes para mañana*, se ofrecía un panorama de las relaciones interpersonales, fundamentalmente del mundo de la pareja, en un contexto español y urbano. Se escalonaron estos cuatro títulos teniendo en cuenta su complejidad narrativa: de la narrativa lineal de los dos primeros títulos se pasó a las tres historias entrecruzadas de *Matabaris* y al complejo mosaico que entreteje la crisis vital de cuatro personajes femeninos en *Planes para mañana*.

Tras el visionado de una decena de películas previamente seleccionadas, optamos por elegir cuatro títulos que mostraran un panorama actual de la sociedad española y marroquí desde la mirada de la mujer pues las cuatro películas exhibidas han sido escritas y dirigidas por mujeres. Pensamos que era una opción interesante: presentar una serie de conflictos sociales desde una óptica por lo general injustamente relegada a un papel secundario, sobre todo en los países mediterráneos europeos y magrebís.

Invitamos a la inauguración de la muestra a una actriz franco-marroquí residente en París, Sanâa Alaoui, la protagonista de *Un novio para Yasmína*, quien tuvo la generosidad de venir y presentar la manifestación cultural desinteresadamente. Para estar con nosotros rechazó la invitación que le hizo al tiempo el Festival de Marrakech: optó por asistir –me comentó– a una muestra cultural infinitamente más modesta pero centrada en valores, concretamente la reivindicación del papel de la mujer en nuestras sociedades.

La inauguración estuvo presidida por el Cónsul General de España en Agadir, Aleix Garau, quien resaltó, en su breve discurso, la oportunidad del evento y agradeció la colaboración obtenida para la realización del mismo por parte de las Consejerías de Educación, de Cultura y de Cooperación, así como al Instituto Cervantes de Casablanca, copatrocinadores del evento, a la Cámara de Comercio de Agadir, que nos proporcionó su cómodo anfiteatro, y a la actriz Sanâa Alaoui. A continuación tuve el placer de presentar a Sanâa Alaoui quien ponderó, en su intervención, los valores de la muestra y

**MIRADAS DE MUJER**  
**MUESTRA DE CINE ESPAÑOL**  
Del 13 al 16 de diciembre de 2012  
Invitada de honor: Sanâa Alaoui  
Salón de actos de la Cámara de Comercio de Agadir  
(Av. Hassan II - Agadir)

**Un novio para Yasmína**  
Irene Cardona. 2008. VO, subtítulos en francés. 93'  
Presentación a cargo de Sanâa Alaoui. Mejor película, mejor actriz y premio del público en el Festival de Málaga.  
**Jueves 13 de diciembre a las 18h00**

**Retorno a Hansala**  
Chus Gutiérrez. 2008. VO, subtítulos en francés. 90'  
**Viernes 14 de diciembre a las 18h30**

**Matabaris**  
Íciar Bollain. 2007. VO, subtítulos en español. 95'  
**Sábado 15 de diciembre a las 18h30**

**Planes para mañana**  
Juana Macías. 2010. VO, subtítulos en francés. 90'  
**Domingo 16 de diciembre a las 18h00**

Logos: Embajada de España en Marruecos, Consulado General de España en Agadir, Instituto Cervantes, Cámara de Comercio de Agadir, and Cámara de Comercio de Agadir.



animó, tras la proyección, el coloquio. Los tres títulos restantes fueron presentados por quien firma estas líneas.

Entre el público había fundamentalmente estudiantes universitarios y de secundaria, profesores, personal del Consulado y de la colonia francesa (las películas estaban subtituladas en francés) y española de Agadir. Alrededor de un centenar de personas en la inauguración y en torno al medio centenar en las sesiones restantes.

## Entrega oficial del premio al mejor centro del año en español en el Instituto Almajd (Azrou-Ait Melloul)

Carlos José Barbáchano Gracia  
Asesoría Técnica en Agadir



El martes 18 de diciembre, día de la entrega oficial del premio al ‘Mejor centro del año’, fue un día muy especial y memorable para el instituto Almajd.

El acto de entrega del premio, organizado por el club de español del instituto, fue presidido por el Delegado del Ministerio de Educación Nacional en la provincia de Inezgan Ait Melloul (Sr. Latif Mouh) y el Cónsul General de España en Agadir (Sr. Aleix Garau Montané). Asistieron también de parte de la delegación, el Jefe del servicio de Asuntos

Pedagógicos (Sr. Omar Benteg), el responsable de la oficina de Comunicación y Relaciones generales (Sr. Abderrahim Oukhrasz) y el inspector del español de la zona (Sr. Said Oujjaa). Mientras que la Consejería fue representada por el señor Carlos Barbáchano, asesor técnico de Agadir y Zona.

Participaron también en ese acto profesores de español en la delegación, el equipo administrativo del centro, miembros de la asociación de madres, padres y tutores de alumnos, profesores de otras asignaturas y, por supuesto, alumnos y ex-alumnos del español del centro.

El acto se inauguró con la exhibición oficial de la placa identificativa del mejor centro del año por el señor Cónsul y el señor Delegado bajo el aplauso de todos los presentes en un ambiente de felicidad, orgullo y alegría. Estos mismos sentimientos son los que acompañaron más tarde las intervenciones de los presentes cuando ya todo el mundo tomó su asiento en la sala de profesores que acogió la ceremonia.

Es de mencionar que la placa ha sido colocada, de modo visible, en medio de un pequeño jardín en la entrada del establecimiento quedando en medio del mismo como una hermosa floración, en palabras del asesor técnico.



Tras las intervenciones de las diferentes entidades oficiales, entre ellas las del director del centro, el Cónsul, el Delegado, el asesor técnico, el inspector y el profesor galardonado, se procedió a la entrega oficial del material didáctico e informático que contiene el premio y a la repartición de materiales de difusión a los alumnos de español del centro que trabajaron con el profesor Rachid Chdid en la elaboración del proyecto ganador.



El acto se clausuró con el visionado de un vídeo multimedia con una muestra de las actividades que se desarrollan habitualmente en español en el centro. Se ofreció asimismo una merienda en la que se repartió el pastel del ‘centro del año’, especialmente preparado para la ocasión.

El acto, que empezó por la toma de leche y dátiles con cánticos de fiesta marroquí, concluyó con el recordatorio de palabras conmemorativas del evento por parte de los invitados en el cuaderno de oro del club español. Los alumnos vivieron un momento histórico y quedaron profundamente motivados para proseguir con ilusión el estudio de la lengua y la cultura española.



## Ceremonia de entrega de los premios García Lorca, María Zambrano y Rafael Alberti 2013

Consuelo Jiménez de Cisneros  
Asesoría Técnica en Rabat

El 2 de octubre a las 16 horas en la Biblioteca del Colegio Español de Rabat tuvo lugar la ceremonia de entrega de los premios García Lorca, María Zambrano y Rafael Alberti 2013.

El acto fue presidido por don Camilo Villarino Marzo, Ministro Consejero de la Embajada de España en Rabat, acompañado de doña María del Mar Fernández-Palacios, Consejera Cultural de la Embajada de España, y don Miguel Zurita Becerril, Consejero de Educación de la Embajada de España. Se contó con la asistencia de don Alberto Gómez Font, Director del Instituto Cervantes de Rabat; don Lahcen Belkacim, inspector de español de Casablanca; don Salah Bouiri, inspector de español de Marrakech, y doña Zubaida Fathi, periodista de la Radio Televisión de Marruecos encargada de las noticias en español.



Estos premios se convocan anualmente por la Consejería de Educación de la Embajada de España, en el marco de la cooperación educativa hispano-marroquí, con el objetivo de proyectar la lengua y la cultura españolas en Marruecos.

En sus discursos, el Consejero de Educación y la Consejera de Cultura resaltaron el valor de estos premios para la promoción y difusión de la lengua y cultura españolas, así como

su ya larga y asentada trayectoria, expresando su felicitación a los premiados y su aprecio por el eco obtenido por las distintas convocatorias.

El premio García Lorca va dirigido a profesores y alumnos de español de los centros marroquíes de enseñanza secundaria. Su finalidad es estimular el aprendizaje desde un enfoque intercultural, sobre un tema de interés, mediante el trabajo en equipo de un grupo de alumnos coordinados por su profesor. Los tres mejores trabajos reciben sus correspondientes premios, consistentes en diplomas acreditativos, ordenadores, material didáctico y bibliotecas básicas para los centros agraciados.

En esta ocasión, el tema propuesto ha sido "El fútbol: deporte y pasión en las dos orillas", tema que ha gozado de muy buena acogida, a tenor de la calidad y el interés de los trabajos presentados.

El primer premio García Lorca recayó en el trabajo "Guerreros sin ira", coordinado por el profesor don Meliani Megutof, del Liceo Mohamed V de Marrakech, con la participación de los siguientes estudiantes: Hamza Touiha, Mohamed Didi, Mohamed Lazreg, Nourdine Aitdad, Siham Chai y Aicha Roukiane.

El Segundo Premio García Lorca fue para "Agencia todo fútbol", trabajo coordinado por el profesor don Rachid Chdid, del Liceo Almajd, de Inezgane, con la participación de los siguientes estudiantes: Khadija Essemblali, Samira Chamkha, Khadija Laâsri, Amina Laskar, Rajaa Wahid, Rachid Elmourabet y Abdellah Ait Oussi.

El Tercer Premio García Lorca se adjudicó al trabajo titulado "Todos somos uno", coordinado por la profesora doña Fatima Ezzahir, del Liceo Fatima Az-zahra, de Casablanca, en el cual participaron los siguientes estudiantes: Bouchra El Baraka, Hajar Afrid, Abdelkrim El Marouani, Jihane Tabit y Youness Bakanziz.

El premio María Zambrano tiene como objetivo impulsar la innovación en la enseñanza del español como lengua extranjera en el contexto educativo marroquí. Está abierto a la participación de



cualquier profesor marroquí de español y premia uno o dos trabajos individuales, que suelen basarse en experiencias que el profesor haya realizado con sus alumnos, estimándose preferentemente el uso de las nuevas tecnologías. El premio consiste en un ordenador y un diploma acreditativo.

En esta ocasión, el premio recayó en el trabajo "Buscando a la pareja ideal. Una propuesta didáctica para el uso de youtube y podcast en la clase de ELE", del cual es autor el profesor Adil Nirheche, del Liceo Ahmed Zaki Alaoui de Fez.

Los premios a la creación literaria Rafael Alberti y Eduardo Mendoza en alternancia bianual de dos géneros: la poesía y la narrativa, pretenden alentar y difundir la escritura en español realizada por

marroquíes con estudios de filología española. Esta vez correspondía conceder el Premio Rafael Alberti en su XII edición. Dicho premio consiste en 6.000 dh, un diploma y la publicación del poemario en Aljamía. El Premio se concedió a Nisrin Ibn Larbi, profesora ayudante en el Departamento de Hispánicas de la Facultad de Letras y Ciencias Humanas de la Universidad Abdelmalek Essadi de Tetuán, por su obra "Un viento de amor y mareas".

Tras la entrega de premios, el profesor Meliani Megutof tomó la palabra en nombre de los premiados, agradeciendo el respaldo de las instituciones españolas y marroquíes así como el apoyo de los asesores de la Consejería de Educación, y expuso la importancia que estos premios tienen para la formación de sus alumnos, algunos de los cuales encuentran en el español su futuro académico y profesional. El Ministro Consejero de la Embajada de España clausuró el acto, tras el cual se sirvió un refrigerio.



## Curso de Formación Inicial para profesores de español en prácticas

Consuelo Jiménez de Cisneros  
Asesoría Técnica en Rabat

En el marco de la colaboración hispano-marroquí en materia educativa, desde hace años, la Consejería de Educación colabora en el curso de formación inicial para profesores de español organizado por el Centro Nacional de Formación de Profesores de Tánger dependiente del Ministerio de Educación de Marruecos.

Durante el año académico 2012-2013, se organizó un curso intensivo de dos semanas que tuvo lugar en el Instituto Severo Ochoa de Tánger, con la participación de cuatro asesores técnicos de la Consejería, Miguel Barrera, Consuelo Jiménez de Cisneros, Rafael Monclova e Isabel Paradinas; el profesor del Instituto Severo Ochoa, Francisco Arroyo; el director del Colegio Ramón y Cajal de Tánger, Francisco Medina; el Jefe de Estudios del Instituto Cervantes de Tánger, Roberto Ortí, y el inspector del español de la zona, Sedik Ahmidouch. En todo momento se contó con el apoyo de la Directora de la formación para profesores de español del Centro de Formación de Profesores, Naima Ben Aissa.

El curso consistió en una serie de ponencias y talleres didácticos específicos para ELE, propuestas para la aplicación de las TIC en ELE e informaciones sobre los sistemas educativos de España y Marruecos. Se desarrolló en dos sesiones simultáneas, debido al elevado número de participantes. Gran parte de sus contenidos se han colgado *on line* para facilitar su acceso a los profesores interesados.

Como colofón del curso, se celebró un acto académico-cultural en el que se representó la obra *La viga de oro-La viga de alquitrán*, por el Grupo de Teatro del Instituto Severo Ochoa, obra que obtuvo el primer premio en el Concurso de Teatro Escolar organizado por la Consejería de Educación. Al final del acto se entregaron los diplomas de asistencia a los cursillistas y se concluyó con un aperitivo.



Entrega de diplomas a los cursillistas. De izquierda a derecha: doña Amaya Cal, secretaria general de la Consejería de Educación; don Sedik Ahmidouch, inspector de español de Tánger; doña Consuelo J. de Cisneros, asesora técnica y directora del curso; doña Naíma Ben Aissa, directora de la formación para profesores de español del Centro de Profesores de Tánger.

## Tomar la palabra con los libros. Club de lectura en Tetuán

Almudena Quintana Arranz  
María Ángeles García Collado  
IC de Tetuán

El club de lectura en la Biblioteca del Instituto Cervantes de Tetuán surgió hace dos años, con motivo de la celebración de una exposición-homenaje al poeta Vicente Aleixandre que da nombre a dicha Biblioteca. A partir de ese puntual evento, se continuó desarrollando con éxito en función de las necesidades y peticiones de los interesados. En el año 2012-2013, se pasó a una actividad estable y bien afianzada a través de una extraordinaria experiencia: la creación de dos clubes paralelos: uno en el que se ha reunido al público lector y a los estudiantes de nivel avanzado del centro, y otro especial para los estudiantes de ELE de nivel básico-intermedio.



Club de lectura presidido por el escritor Antonio Rodríguez Almodóvar y la asesora María Pérez Sedeño. Abril 2011.

Desde su comienzo hasta la actualidad, la Consejería de Educación ha apoyado este proyecto por medio de su personal técnico, en concreto, las asesoras María Pérez Sedeño y Consuelo Jiménez de Cisneros. Por otra parte, esta actividad ha constituido un incentivo e inspiración para la creación de clubes de lectura en otras bibliotecas de la red cervantina abiertos este año en Fez y Rabat.

Son muchas las personas que en la última década se han convertido en lectores asiduos, y bien es cierto que estos nuevos ritmos, hábitos y modalidades de interpretar textos escritos se vinculan al auge social de las nuevas tecnologías (lectura de mensajes de correo electrónico, de SMS, de participaciones en redes sociales como Facebook, chats, foros, blogs), tal y como ha determinado D. Cassany<sup>1</sup>. Qué duda

---

1

CASSANY, Daniel, *Prácticas letradas contemporáneas: Claves para su desarrollo*.  
<http://www.leer.es/wp-content/uploads/webcast/pagina02.html>

cabe que este tipo de lectura intensiva —extracción de informaciones específicas— ha empujado a muchos estudiantes de idiomas a interesarse también por la práctica de la lectura extensiva, de textos largos y más complejos, que exigen una comprensión global. En Marruecos hay ya toda una generación de jóvenes “nativos digitales” que leen y leen intensivamente —practican a diario el skimming, pasando la vista por sus dispositivos en línea para buscar lo que consideran relevante— y que quieren también aprender a leer en español para compartir experiencias. Este es un hecho extraordinario, ya que tenemos en nuestras aulas a estudiantes que desean leer y que, además, entienden la lectura desde su dimensión más social. Por otra parte, en todo el país —y por supuesto, también en Tetuán— hay una enorme veneración por la letra escrita (la cultura letrada es para los marroquíes, como hablantes dialectales con fuerte impronta oral, la cultura por excelencia), de ahí que los estudiantes de generaciones más maduras tengan un alto concepto del mundo de los libros y la sociabilidad que se establece a su alrededor.

Con todo, es importante matizar que esta realidad de la predisposición y respeto a la cultura escrita no son factores que se cultiven por sí solos en ningún país, por muy letrada que sea su sociedad. El mundo de los libros y de la lectura necesita ser impulsado y orientado por los agentes sociales que en él intervienen, para que una simple inquietud por acceder al conocimiento o a la información a través de los textos se convierta en un hábito consolidado y firme en la vida cotidiana de una persona. De ello saben mucho los bibliotecarios y los profesores de idiomas, los primeros por ser conscientes de la importancia de la selección entre la ingente cantidad de información y formatos para escoger la mejor opción o la más acertada a los diferentes gustos y necesidades.

Por otra parte, las bibliotecas —desde una óptica diacrónica— ejercen hoy más que nunca su función patrimonial al salvaguardar los testimonios textuales del pasado. Esta gestión del cambio —de la mano de la tradición y filiación cultural— también se realiza en la actualidad desde las aulas, ya que los docentes a través de las propuestas que llevan a clase contribuyen a la ampliación del conocimiento del mundo de los estudiantes y también al desarrollo de su competencia intercultural (tal y como la define el MCER<sup>2</sup>). Sin lugar a



Club de lectura ELE con la asesora Consuelo Jiménez de Cisneros sobre su obra *Isabel de Castilla*. 23 de abril de 2013, Día mundial del libro y los derechos de autor

<sup>2</sup> Consejo de Europa (2001), Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación (MCER), Madrid: Ministerio de Educación, Cultura y deporte, Instituto Cervantes, Editorial Anaya.



dudas, la comprensión lectora es una destreza en la que entran en juego complejas estrategias cognitivas, interpretativas y culturales, mucho más si se trata de leer en una lengua extranjera.

Es por ello por lo que, considerando estos puntos de partida, durante los cursos académicos de 2011 a 2013 se han organizado en el Instituto Cervantes de Tetuán dos clubes de lectura coordinados por una bibliotecaria: Almudena Quintana Arranz y una profesora: María Ángeles García Collado. La idea de ambas fue combinar objetivos culturales y académicos e intentar ampliar al máximo el alcance de sus actuaciones, atrayendo tanto al alumnado más joven y novel como a los estudiantes más veteranos y al público cultivado. Por tanto, se ofrecieron lecturas y encuentros claramente diferenciados para los cuales se diseñó una programación anual que se integró también en el Plan Anual del Centro como proyecto académico.

Los dos clubes de lectura —uno para estudiantes de nivel avanzado/superior y otro para estudiantes de nivel básico/intermedio— han resultado un éxito desde el punto de vista académico y cultural. Han participado en esta experiencia más de 50 estudiantes de diferentes niveles y cursos de ELE, y todos estos alumnos se han aficionado a leer libros en español y han establecido, además, lazos de amistad entre ellos y con otros amantes de la lectura que encontraron en el camino. A lo largo de esta experiencia han cobrado especial relevancia los recursos complementarios utilizados, tanto previos a las sesiones como durante las mismas, ya que los participantes han demostrado interés explícito por ellos. Haciendo balance, se han utilizado lecturas optativas recomendadas, audiciones y vídeos. La fuente principal de recursos relacionados con los autores leídos en los clubes ha sido la Biblioteca Vicente Aleixandre; después los portales del Instituto Cervantes, especialmente Cervantes TV, la web de Radio Televisión Española, y otros vídeos en Youtube. Además, el uso de diferentes redes sociales como Flickr, Blogger<sup>3</sup> y Facebook han ayudado, tanto a la difusión como a la presencia de las actividades en la red, atrayendo a público de intereses y procedencias remotas que hicieron esta experiencia más enriquecedora y productiva.

---

<sup>3</sup> Consejo de Europa (2001), Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación (MCER), Madrid: Ministerio de Educación, Cultura y deporte, Instituto Cervantes, Editorial Anaya.

## Español Intensivo en el Collège Ali Trad Curso 2013-2014

**Teresa Vicente Vallejo**  
Asesoría Técnica en Túnez

Las enseñanzas de español intensivo se han implantado de forma oficial en el Sistema Educativo tunecino, en el nivel de II ciclo de la Enseñanza de Base, que comprende los cursos 8º y 9º de Collège, correspondientes a 2º y 3º de ESO. El Ministerio de Educación tunecino (MET) ha elegido el Collège Pilote Ali Trad de la capital del país para poner en marcha esta experiencia educativa durante el presente curso académico 2013-2014.

De lograrse los objetivos fijados, estas enseñanzas tendrían continuidad con la apertura de una Sección Bilingüe Hispano-tunecina, durante la posterior etapa de Enseñanza Secundaria (que comprende cuatro cursos), sancionada con una doble titulación: El Diplôme de Baccalauréat tunecino y el Título de Bachiller. Este último permitiría a los alumnos tunecinos que hubieran cursado satisfactoriamente estos estudios el acceso a una universidad –española o europea- en las mismas condiciones que un alumno español.

El MET ha designado ya el establecimiento de enseñanza que acogería la primera Sección Bilingüe: el Lycée Pilote Bourguiba de Túnez, uno de los Institutos más prestigiosos del país.

La Consejería de Educación en Marruecos, a través de su Asesoría Técnica en Túnez, realiza un estrecho seguimiento del programa. Asimismo, ha asignado un profesor nativo para la impartición de las clases de conversación y ha suministrado al centro los manuales y material complementario necesarios para profesores y alumnos.

La puesta en marcha, desarrollo y aplicaciones de este programa serán coordinados y monitorizados por una Comisión Técnica Mixta de trabajo que se encargará de elaborar los currículos de las materias que serán impartidas en español.

La inclusión de esta modalidad de enseñanzas intensivas de español en la etapa de Collège constituye una primicia en el sistema educativo reglado tunecino: se adelanta cuatro cursos su introducción en los planes de estudios (anteriormente, tenía lugar en el 3º de la Enseñanza Secundaria (1º de Bachillerato). Este logro supone un paso de gigante en la implantación, consolidación y difusión del español en Túnez. Máxime si tenemos en cuenta que las demás lenguas extranjeras (salvo el inglés y el francés –Tunez tiene una educación bilingüe en francés) no están incluidas, por el momento, en este programa.



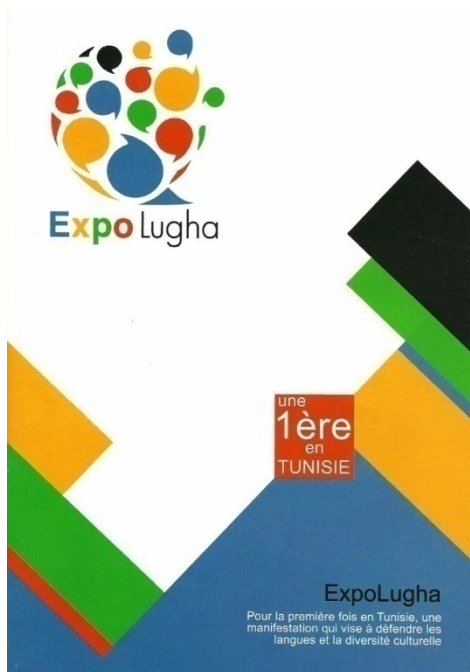
**Programme : Espagnol intensif  
au collège en Tunisie**



educacion.es

## Expolugha 2013: I Salón de las lenguas en Túnez

Teresa Vicente Vallejo  
Asesoría Técnica en Túnez



El día 18 de octubre tuvo lugar, en el Palacio de Congresos de Túnez, la inauguración del I Salón de las Lenguas, *ExpoLugha* 2013. A dicho acto asistieron el portavoz de la presidencia, Adnen Nancer; los ministros de la Formación Profesional y del empleo, Abdelwahab Maatar, y de Turismo, Jamel Gamra, así como los embajadores de diversos países, entre ellos el embajador de España en Túnez, Antonio Cosano y el de Portugal, Luis faro Ramos. Se contó asimismo con la presencia de los directores de los distintos Centros Culturales en Túnez, como es el caso del director del Instituto Cervantes, Carlos Varona. La Consejería de Educación en Marruecos estuvo representada por la asesora técnica de Túnez, que realizó una presentación de las acciones y programas que dicho organismo está llevando a cabo en este país, como, por ejemplo, la introducción de la modalidad de estudios intensivos de español en el sistema educativo tunecino, en la primera etapa del II

Ciclo de Enseñanza de Base (3º y 4º de ESO). Se trata, sin duda, de una primicia ya que las lenguas extranjeras (salvo el francés y el inglés) eran introducidas, hasta este curso, únicamente en los dos últimos cursos de Enseñanza Secundaria. Esta novedosa experiencia educativa culminaría, de tener éxito, en la puesta en funcionamiento de la primera Sección Bilingüe Hispano-Tunecina, cuyos estudios serían sancionadas por una doble titulación: *Diplôme de Baccalauréat tunisien* y Título de Bachiller español.

El español abre así el camino para que los alumnos tunecinos puedan comenzar los estudios de otras lenguas a una edad más adecuada para un óptimo aprendizaje de las mismas.

Conscientes de la importancia de las lenguas como instrumento de comunicación y herramienta de inserción profesional, los tunecinos acudieron en gran número al Palacio de Congresos los días 18 y 19, mostrando un gran interés por este evento, que quedó reflejado en su asistencia a talleres, conferencias, presentaciones, actuaciones culturales variadas y en sus visitas a los más de treinta stands montados para la ocasión.

El Ministerio de la Formación Profesional, principal patrocinador de *ExpoLugha*, invitó a un importante número de empresas, convirtiendo esta feria en catalizador de oportunidades para los jóvenes asistentes a la misma.



La exposición



El objetivo principal, la promoción de las lenguas y el diálogo multicultural en Túnez, se cumplió con creces por lo que puede decirse que esta primera edición ha sido un éxito rotundo para **AIESEC Túnez** (red global de jóvenes universitarios y recién graduados más grande del mundo, que está presente en más de **100 países**), organizadora de esta manifestación cultural.

Más información en:

<http://www.expolugha.tn/>

<https://www.facebook.com/events/221914361305264/>



De izquierda a derecha: Carlos Varona, Director del Instituto Cervantes de Túnez, M<sup>a</sup> Teresa Vicente Vallejo, Asesora Técnica, Monji Ghodbane, Consejero para las Lenguas del Ministro de Educación y Antonio Cosano, Embajador de España en Túnez.

